



# Monikielinen kirjasto

## Monikielinen kirjasto – lähikirjastosi asuitpa missä päin Suomea tahansa

Monikielinen kirjasto tarjoaa asiakkailleen kirjallisuutta Suomessa harvinaisemmin puhutuilla kielillä.

Meillä on aineistoa yli 80 kielellä. Suurimmat kokoelmat ovat arabia, ukraina, somali, persia ja kiina. Kokoelmissamme on yli 36 000 kirjaa sekä äänikirjoja ja aikakauslehtiä. Kirjaston aineistot ovat Pasilassa Helsingin kaupunginkirjaston kokoelmissa. Voit tulla Pasilaan tai tilata aineistoa oman lähikirjastosi kautta.

Monikielinen kirjasto saa toimintaansa avustuksen opetus- ja kulttuuriministeriöltä.

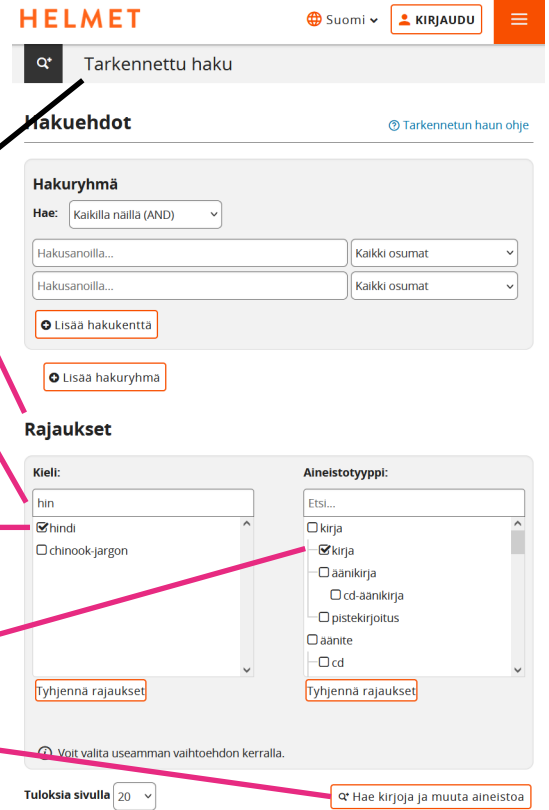
## Ota yhteyttä!

Monikielinen kirjasto –  
Flerspråkiga biblioteket –  
Multilingual Library  
Kellosilta 9, 00520 Helsinki

monikielinen.kirjasto@hel.fi  
kirjastot.fi/monikielinenkirjasto  
helmet.fi/monikielinenkirjasto  
facebook.com/monikielinenkirjasto  
instagram.com/monikielinenkirjasto

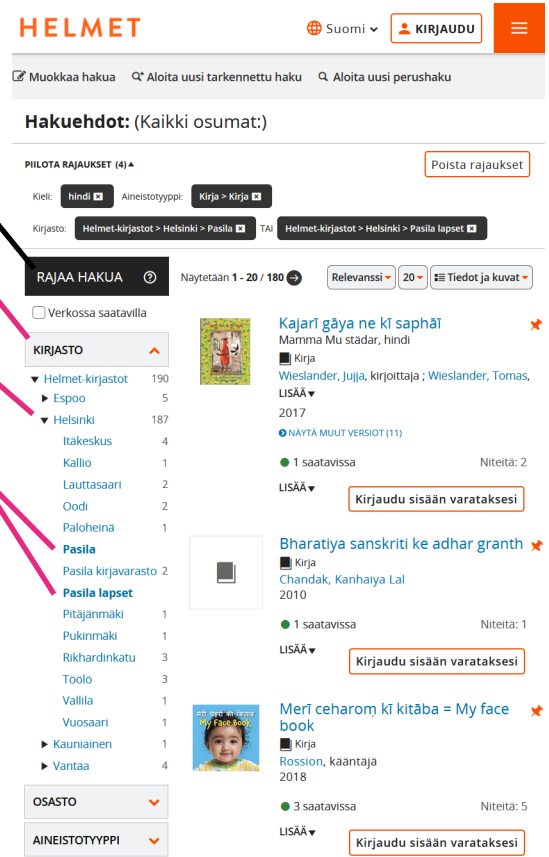
## Näin löydät aineistoa omalla kielelläsi

Monikielisen kirjaston aineistoa haetaan **Helmet.fi**-sivustolta. Hakulomake löytyy valitsemalla sivustolta **”Tarkennettu haku”**.



**Tarkennettu haku**

1. Mene "Rajaukset"-kohtaan.
2. Kirjoita kielen nimi tai osa siitä, esim. hin.
3. Valitse haluamasi kieli, esim. hindi.
4. Valitse aineistotyyppi.
5. Paina "Hae kirjoja ja muuta aineistoa".



**Rajaa hakua**

1. Valitse Kirjasto.
2. Valitse nuolesta Helsinki.
3. Valitse Pasila ja/tai Pasila lapset.

Tuloksena saat Pasilan kirjaston yhteydessä olevan Monikielisen kirjaston kokoelman hindinkieliset aikuisten ja/tai lasten kirjat.



# Багатомовна бібліотека

## Багатомовна бібліотека поруч із вами, де б ви не проживали у Фінляндії

Багатомовна бібліотека пропонує клієнтам літературу мовами, які менше поширені у Фінляндії.

У нас є матеріали понад 80 мовами. Найбільші колекції ми маємо арабською, українською, сомалі, фарсі й китайською. Наш фонд налічує понад 36 000 книг, а також включає аудіокниги й журнали. Матеріали бібліотеки містяться у фонді Міської бібліотеки Гельсінкі в Пасіла. Ви можете завітати в Пасіла або замовити матеріали в найближчу до вас бібліотеку.

Діяльність Багатомовної бібліотеки підтримує Міністерство освіти та культури Фінляндії.

## Звертайтеся!

Monikielinen kirjasto –  
Flerspråkiga biblioteket –  
Multilingual Library  
Kellosilta 9, 00520 Helsinki, Finland

monikielinen.kirjasto@hel.fi  
kirjastot.fi/monikielinenkirjasto  
helmet.fi/monikielinenkirjasto  
facebook.com/monikielinenkirjasto  
instagram.com/monikielinenkirjasto



## Як шукати матеріал вашою мовою

Шукати матеріал у Багатомовній бібліотеці можна на сайті helmet.fi. Щоб перейти у форму пошуку, натисніть «**Tarkennettu haku**» («**Розширений пошук**»).

### Tarkennettu haku (Розширений пошук)

1. Перейдіть до розділу Rajaukset (Фільтри).

2. Почніть вводити бажану мову латинкою, наприклад, hin.

3. Виберіть бажану мову, наприклад, hindi (гінді).

4. Виберіть тип матеріалу.

5. Натисніть «Hae kirjoja ja muuta aineistoa» («Шукати книги та інші матеріали»).

### Rajaa hakua (Звузити пошук)

1. Виберіть Kirjasto (Бібліотека).

2. Натисніть стрілочку біля Helsinki (Гельсінкі).

3. Виберіть Pasila (Пасіла) і/або Pasila lapset (Пасіла діти).

Ви отримаєте книги мовою гінді для дорослих і/або дітей, які містяться у фонді Багатомовної бібліотеки в Бібліотеці Пасіла.

The screenshot shows the HELMET search interface. At the top, there's a search bar with the text 'Tarkennettu haku'. Below it, the 'Hakuohdot' (Search conditions) section is visible, including 'Hakuryhmä' (Search group) and 'Rajaukset' (Filters). The 'Rajaukset' section shows filters for 'Kieli' (Language) with 'hin' selected, and 'Aineistotyyppi' (Material type) with 'kirja' (book) selected. The 'Hae kirjoja ja muuta aineistoa' button is highlighted. Below this, the search results page is shown, displaying a list of books under the heading 'RAJAA HAKUA'. The results are filtered by 'Kirjasto' (Library) and 'Helsinki' (Helsinki). The first result is 'Kajari gåya ne ki saphā' by Wieslander, Tomas, and the second is 'Bharatiya sanskriti ke adhar granth' by Chandak, Kanhaiya Lal. The 'Kirjasto' filter is set to 'Pasila' and 'Pasila lapset'.